

**Law No. 34 of 2005
on Free Zones**

**Includes Amendment Made by
Decree Law No. 21 of 2017
and Law No. 15 of 2021**

Version 2.0

**قانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥
بشأن المناطق الحرة**

**يشمل التعديل الذي تم بموجب
المرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧
وقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١**

إصدار ٢.٠

Unofficial English version prepared by the Qatar Free Zone Authority

نسخة إنجليزية غير رسمية أعدتها هيئة المناطق الحرة في قطر

Note

This consolidated publication has been prepared in English by the Qatar Free Zones Authority for information purposes only to show how Law No 34 of 2005 on Investment Free Zones has been amended by Law No. 21 of 2017 and Law No. 15 of 2021.

It is not the authoritative or definitive text of that Law and should not be relied on as such.

In the event of any conflict between the Arabic and English provisions, the Arabic provision shall prevail.

ملاحظة

تم إعداد هذا المنشور الموحد باللغة الإنجليزية من قِبَل هيئة المناطق الحرة في قطر للمعلومات فقط لبيان كيف تم تعديل القانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥ بشأن المناطق الحرة الاستثمارية بموجب القانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ والقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.

وهو ليس النص الرسمي أو النهائي لذلك القانون ولا ينبغي الاعتماد عليه في حد ذاته.

وفي حالة أي تعارض بين النصين العربي والإنجليزي، يجب تغليب النص العربي.

**Law No. 34 of 2005
on Free Zones¹**

**قانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥
بشأن المناطق الحرة^١**

We, Tamim bin Hamad Al-Thani, Amir of the State of Qatar,

نحن تميم بن حمد آل ثاني أمير دولة قطر،

Having reviewed the Constitution; and

بعد الاطلاع على الدستور،

The Law No. 10 of 1987 with regard to Public and Private State Property, and amending laws thereof; and

وعلى القانون رقم (١٠) لسنة ١٩٨٧ بشأن أملاك الدولة العامة والخاصة، والقوانين المعدلة له،

The Law No. 13 of 2000 Regulating Foreign Capital Investment in the Economic Activity, and amending laws thereof; and

وعلى القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠٠٠ بتنظيم استثمار رأس المال غير القطري في النشاط الاقتصادي، والقوانين المعدلة له،

The Labour Law issued by Law No. 14 of 2004, and amending laws thereof; and

وعلى قانون العمل الصادر بالقانون رقم (١٤) لسنة ٢٠٠٤، والقوانين المعدلة له،

The Law of the Qatar Financial Centre issued by Law No. 7 of 2005, and amending laws thereof; and

وعلى قانون مركز قطر للمال الصادر بالقانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥، والقوانين المعدلة له،

The Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions Law issued by Law No. 13 of 2012; and

وعلى قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢،

The State Financial System Law issued by Law No. 2 of 2015, and

وعلى قانون النظام المالي للدولة الصادر بالقانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٥،

The Law No. 21 of 2015 Regulating the Entry, Exit, and Residency of Expatriates, as amended by Law No. 1 of 2017; and

وعلى القانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٥ بتنظيم دخول وخروج الوافدين وإقامتهم، المعدل بالقانون رقم (١) لسنة ٢٠١٧،

The Law Regulating Tenders and Auctions issued by Law No. 24 of 2015; and

وعلى قانون تنظيم المناقصات والمزايدات الصادر بالقانون رقم (٢٤) لسنة ٢٠١٥،

The Decree No. 64 of 2012 Authorizing the Economic Zones Company to use some Lands; and

وعلى المرسوم رقم (٦٤) لسنة ٢٠١٢ بالترخيص لشركة المناطق الاقتصادية بالانتفاع ببعض الأراضي،

¹ As amended by Decree Law No. 21 of 2017 Amending Certain Provisions of Law No. 34 of 2005 on Investment Free Zones and Law No. 15 of 2021 Amending Certain Provisions of Law No. (34) of 2005 On Free Zones.

^١ المعدل بمرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ بتعديل بعض أحكام القانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥ بشأن المناطق الحرة الاستثمارية وقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١ بتعديل بعض أحكام القانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥ بشأن المناطق الحرة.

The Amiri Decision No. 21 of 2006 Establishing a Committee to Manage the Project of Establishing Investment Free Zones; and

The proposal of the Minister of Economy and Commerce; and

The draft law submitted by the Council of Ministers; and

After consulting with the Shura Council;

Have decreed the following Law:

Part One

Definitions

Article 1²

In application of the provisions of this Law, the following words and expressions will have the meanings assigned to them, unless the context requires otherwise:

Free Zone: A geographic area of the State's territory, with defined space and boundaries, designated for the exercise of economic activities, and is considered to be outside the customs zone of the State.

The Authority: The Free Zones Authority.

The Board: The Board of Directors of the Authority.

The Chairman: The Chairman of the Board.

The CEO: The Chief Executive Officer of the Authority.

Economic Activity: Any commercial, industrial, agricultural, touristic, media, professional, artisanal, logistical, technical, service or warehousing activity.

Registered Companies: The companies and other entities registered with the Authority to carry out an Economic Activity within the Free Zone in accordance with the provisions of this Law and the decisions issued in implementation thereof.

The Regulations: The regulations issued by the Board.

وعلى القرار الأميري رقم (٢١) لسنة ٢٠٠٦ بإنشاء لجنة تسيير مشروع إنشاء المناطق الحرة الاستثمارية،

وعلى اقتراح وزير الاقتصاد والتجارة،

وعلى مشروع القانون المقدم من مجلس الوزراء،

وبعد أخذ رأي مجلس الشورى،

قررنا القانون الآتي:

الباب الأول

تعريف

مادة ٢١

في تطبيق أحكام هذا القانون، تكون للكلمات والعبارات التالية، المعاني الموضحة قرين كل منها، ما لم يقتض السياق معنى آخر:

المنطقة الحرة: منطقة جغرافية من إقليم الدولة محددة المساحة والحدود، تخصص لممارسة الأنشطة الاقتصادية، وتعتبر خارج النطاق الجمركي للدولة.

الهيئة: هيئة المناطق الحرة.

المجلس: مجلس إدارة الهيئة.

الرئيس: رئيس المجلس.

الرئيس التنفيذي: الرئيس التنفيذي للهيئة.

النشاط الاقتصادي: أي نشاط تجاري أو صناعي أو زراعي أو سياحي أو إعلامي أو مهني أو حرفي أو لوجستي أو تقني أو خدمي أو تخزين سلع.

الشركات المسجلة: الشركات والكيانات الأخرى التي يتم تسجيلها لدى الهيئة، لممارسة نشاط اقتصادي في المنطقة الحرة وفق أحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.

اللوائح: اللوائح التي يصدرها المجلس.

² Amended by Decree Law No. 21 of 2017 and Law No. 15 of 2021.

^٢ غُذلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ وقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.

Part Two

Establishment of Free Zones and their Granted Privileges, Exemptions and Guarantees

Article 2³

Free Zones will be established by way of a decree upon a proposition from the Council of Ministers, and its boundaries and the coordinates will be specified in accordance with the maps and the areal and organizational plans attached to the decree.⁴

Article 3

Repealed by Decree Law No. 21 of 2017.

Article 4⁵

Limited liability companies, partnerships or any other types of companies or entities, may be established in the Free Zone in accordance with the Regulations, whether any such entity is owned by one or more natural or legal persons, by either nationals, residents or others; without complying with the restrictions prescribed by the relevant laws regarding non-Qatari capital percentage for companies or increasing its authorized capital.

The Registered Companies in the Free Zones must exercise their licensed Economic Activity in accordance with the provisions of this Law, the Regulations and the contracts concluded between the Registered Companies and the Authority.

Article 5

Repealed by Decree Law No. 21 of 2017.

Article 6⁶

الباب الثاني

إنشاء المناطق الحرة والمزايا والإعفاءات والضمانات التي تتمتع بها

مادة ٢

تُنشأ المناطق الحرة بمرسوم، بناءً على اقتراح مجلس الوزراء، وتُعيّن حدودها وإحداثياتها وفقاً للخرائط والمخططات المساحية والتنظيمية المرفقة بالمرسوم.^٤

مادة ٣

ألغيت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

مادة ٤

يجوز وفقاً للوائح، أن تُؤسس أو تُنشأ في المنطقة الحرة شركات ذات مسؤولية محدودة أو عقود مشاركة أو أية أنواع أخرى من الشركات أو الكيانات سواء كانت مملوكة لشخص طبيعي أو معنوي واحد أو أكثر، من المواطنين أو المقيمين أو من غيرهم، وذلك دون التقيد بنسبة رأس المال غير القطري للشركات أو زيادة رأس مالها المرخص به، والمقررة وفقاً للقوانين ذات الصلة.

وتُمارس الشركات المسجلة في المناطق الحرة النشاط الاقتصادي المرخص لها به، وفقاً لأحكام هذا القانون واللوائح والعقود المبرمة بينها وبين الهيئة.

مادة ٥

ألغيت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

مادة ٦

³ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^٣ عدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
⁴ Article 5 of Decree Law No. 21 of 2017 provides as follows: "The first and third economic zones will be considered Free Zones in accordance with the provisions of Law No. 34 of 2005, whose borders and landmarks are indicated in the maps attached to Decree No. 64 of 2012 referred to herein."	^٤ تنص المادة ٥ من مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ على ما يلي: "تعتبر منطقة حرة وفقاً لأحكام القانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥ المشار إليه كلاً من المنطقتين الاقتصاديّتين الأولى والثالثة المبينة حدودهما ومعالمهما بالخرائط المرفقة بالمرسوم رقم (٦٤) لسنة ٢٠١٢ المشار إليه."
⁵ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^٥ عدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
⁶ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^٦ عدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

The Registered Companies licensed to work within or through the Free Zone in accordance with the provisions of this Law and the Regulations, will not be required to obtain another license, approval, permit or registration from the State to carry out such business.

Article 7⁷

The Free Zone will not be subject to the provisions of the Income Tax Law or any other laws imposing any type of direct or indirect taxes for a period of twenty years; renewable for one or more similar periods by a decision of the Council of Ministers.

Article 8⁸

All equipment, machinery, transportation means, devices, commodities, raw materials, production inputs, spare parts and any materials or other components imported, stored, manufactured, produced, developed or processed by the Registered Companies operating in the Free Zone will be exempt from customs duties when imported into the Free Zone or exported outside the State.

Article 9⁹

Goods and products exported from the Free Zone to the local market within the State will be subject to customs duties.

Article 10¹⁰

Registered Companies will be permitted, without restrictions, to bring in and take out foreign currency through banks operating within the Free Zone, in accordance with the respective decisions and instructions issued by the Qatar Central Bank.

Article 11¹¹

لا تلتزم الشركات المسجلة المرخص لها بالعمل في أو من خلال المنطقة الحرة، وفقاً لأحكام هذا القانون واللوائح، بالحصول على ترخيص آخر أو موافقة أو إذن أو تسجيل في الدولة لمزاولة هذا العمل.

مادة ٧^٧

لا تسري على المنطقة الحرة أحكام قانون ضريبة الدخل أو أي قوانين تفرض أي نوع من الضرائب المباشرة أو غير المباشرة، لمدة عشرين عاماً، قابلة للتجديد لمدة، أو مدد أخرى مماثلة، بقرار من مجلس الوزراء.

مادة ٨^٨

لا تخضع للرسوم الجمركية، عند استيرادها إلى المنطقة الحرة أو تصديرها إلى خارج الدولة، جميع المعدات والآلات ووسائل النقل والأجهزة والسلع والمواد الخام والمهمات وقطع الغيار وأية مواد أو مكونات أخرى تستوردها أو تخزينها أو تصنيعها أو تنتجها أو تطورها أو تعالجها الشركات المسجلة العاملة في المنطقة الحرة.

مادة ٩^٩

تخضع للرسوم الجمركية البضائع والمنتجات التي يتم تصديرها من المنطقة الحرة إلى السوق المحلي داخل الدولة.

مادة ١٠^{١٠}

يُسمح للشركات المسجلة بإدخال وإخراج النقد الأجنبي دون قيود عن طريق البنوك العاملة بالمنطقة الحرة، وفقاً للقرارات والتعليمات التي يصدرها مصرف قطر المركزي في هذا الشأن.

مادة ١١^{١١}

⁷ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^٧ عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
⁸ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^٨ عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
⁹ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^٩ عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹⁰ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٠} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹¹ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١١} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

Subject to the provisions of the international treaties, and the regulations issued with respect to employees in the Free Zone, the Registered Companies will have the freedom to appoint its employees and regulate their rights and statuses, subject to at least the rights prescribed in the referenced Labour Law.

Article 12¹²

The assets and activities of the Registered Companies will not be subject to any nationalisation or private ownership restrictive procedures, for the duration of their operation in the Free Zone.

Article 13¹³

Registered Companies operating within the Free Zone will solely determine the prices of their products and services.

Article 14¹⁴

The licenses of the Registered Companies shall not be revoked or suspended except in the case of a breach of the licensing conditions, and pursuant to a decision of the CEO.

The concerned party may file a grievance to the Board within fifteen days from the date of notification of the decision to revoke or suspend the license. The Board will decide upon the grievance by way of a reasoned decision within thirty days from the filing date, and the lapse of the said period without responding to the grievance will be deemed as an implicit rejection thereof. The decision on the grievance or the implicit rejection, shall be final. The aggrieved party may appeal the decision rejecting the grievance to the Regulatory Tribunal established in the Qatar Financial Centre pursuant to the Law of the Qatar Financial Centre, as referred to herein within sixty days from the date of being notified of this decision or from the date of the implicit rejection, as the case may be.

مع مراعاة أحكام الاتفاقيات الدولية، وما يصدر من لوائح في شأن العاملين في المنطقة الحرة، يكون للشركات المسجلة حرية تعيين العاملين لديها وتنظيم حقوقهم وأوضاعهم، وبما لا يقل عن الحقوق المنصوص عليها في قانون العمل المشار إليه.

مادة ١٢

لا تخضع أموال أو أنشطة الشركات المسجلة، طوال مدة عملها في المنطقة الحرة، لأية إجراءات تأميمية أو مقيدة للملكية الخاصة.

مادة ١٣

تتولى الشركات المسجلة العاملة في المنطقة الحرة، دون غيرها، تحديد أسعار منتجاتها وخدماتها.

مادة ١٤

لا يجوز إلغاء أو تعليق تراخيص الشركات المسجلة إلا في حالة مخالفة شروط الترخيص وذلك بقرار من الرئيس التنفيذي.

ولصاحب الشأن التظلم إلى المجلس خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إبلاغه بقرار إلغاء أو تعليق الترخيص، ويبت المجلس في التظلم بقرار مسبب خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديمه، ويُعتبر مضي هذه المدة دون رد على التظلم بمثابة رفض ضمني له، ويكون قرار البت في التظلم أو الرفض الضمني نهائياً، وللمتظلم الطعن في قرار رفض التظلم أمام محكمة التنظيم المنشأة بمركز قطر للمال بموجب قانون مركز قطر للمال المشار إليه، خلال ستين يوماً من تاريخ إخطاره بهذا القرار أو من تاريخ الرفض الضمني، بحسب الأحوال.

¹² Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٢} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹³ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٣} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹⁴ Amended by Decree Law No. 21 of 2017 and Law No. 15 of 2021.	^{١٤} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ وقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.

Article 15¹⁵

Registered Companies operating in the Free Zone will be entitled, without the need to register in the importers register and without a prior permit, to import, either directly or through third parties, whatever they require for their establishment, expansion or operation, of production supplies, materials, machinery, equipment, spare parts, services and transportation means suitable for the nature of their activity.

The Registered Companies operating in the Free Zone will also be entitled to export its products, either by themselves or through a third party, without a license or the need to register in the exporters register, and without a prior permit.

Article 15 - bis¹⁶

By decision of the Council of Ministers, based on a proposal from the Chairman, additional incentives and advantages may be granted to Registered Companies investing in economic sectors or projects that are considered strategic or lead to increasing the local component ratio in its products.

Article 15 - bis 1¹⁷

Registered Companies, from their registration date, will in relation to their licensed Economic Activity within the Free Zone enjoy the following exemptions:

- 1- Exemption of profits from trading in transit goods (transit) in the Free Zone from all types of taxes, provided that the transactions related to said trade are managed and implemented in public warehouses set up in the Free Zone.
- 2- Exemption from the restrictions prescribed in the law governing Commercial Agencies.

Article 16¹⁸

The following goods will be prohibited from entering the Free Zone:

مادة ١٥

للشركات المسجلة العاملة في المنطقة الحرة أن تستورد، بذاتها أو عن طريق الغير، ما تحتاج إليه في إنشائها أو التوسع فيها أو تشغيلها، من مستلزمات إنتاج ومواد وآلات ومعدات وقطع غيار وخدمات ووسائل نقل مناسبة لطبيعة نشاطها، وذلك دون حاجة لقيدها في سجل المستوردين، ودون إذن مسبق.

كما يكون لتلك الشركات المسجلة العاملة في المنطقة الحرة، أن تصدر منتجاتها، بالذات أو بالوساطة، دون ترخيص وبغير حاجة لقيدها في سجل المصدرين، ودون إذن مسبق.

مادة ١٥ - مكرراً^{١٦}

يجوز بقرار من مجلس الوزراء، بناءً على اقتراح الرئيس، منح حوافز ومزايا إضافية للشركات المسجلة التي تستثمر في القطاعات أو المشروعات الاقتصادية التي يتم اعتبارها استراتيجية، أو التي تعمل على زيادة نسبة المكون المحلي في منتجاتها.

مادة ١٥ - مكرراً^{١٧}

تتمتع الشركات المسجلة من تاريخ تسجيلها، بالنسبة للنشاط الاقتصادي المرخص لها به داخل المنطقة الحرة، بالإعفاءات التالية:

- ١- إعفاء أرباح تجارة البضائع العابرة (الترانزيت) في المنطقة الحرة من كافة أنواع الضرائب، على أن تتم إدارة وتنفيذ المعاملات المتعلقة بهذه التجارة في المستودعات العامة المقامة في المنطقة الحرة.
- ٢- الإعفاء من القيود الواردة في القانون المنظم للوكالات التجارية.

مادة ١٦

يُحظر دخول البضائع التالية إلى المنطقة الحرة:

¹⁵ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٥} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹⁶ Added by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٦} أضيفت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹⁷ Added by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٧} أضيفت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
¹⁸ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٨} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

- 1- Flammable substances, excluding the fuels necessary for operation which are allowed by the Authority and pursuant to the terms it determines.
- 2- Radioactive materials, except those materials excluded in accordance with the provisions of the law.
- 3- Military weapons, ammunition and explosives of whatsoever type unless with prior authorization by the competent authorities.
- 4- Goods violating the provisions of legislations and international treaties relating to the protection of intellectual property.
- 5- Hazardous psychotropic substances and narcotics of all types and their derivatives, except for those necessary for the manufacturing of medicine and pharmaceutical materials.
- 6- Goods prohibited from entering the State.

- ١- المواد القابلة للاشتعال عدا المحروقات اللازمة للتشغيل التي تسمح بها الهيئة ووفقاً للشروط التي تحددها.
- ٢- المواد المشعة، إلا ما يتم استثناءه بموجب أحكام القانون.
- ٣- الأسلحة الحربية والذخائر والمتفجرات أيا كان نوعها إلا بترخيص مسبق من الجهات المختصة.
- ٤- البضائع المخالفة لأحكام التشريعات والاتفاقيات الدولية المتعلقة بحماية الملكية الفكرية.
- ٥- المؤثرات العقلية الخطرة والمواد المخدرة بجميع أنواعها ومشتقاتها، باستثناء ما يلزم لصناعة الأدوية والمواد الصيدلانية.
- ٦- البضائع الممنوع دخولها إلى الدولة.

Part Three

Qatar Free Zones Authority

Chapter One

Establishment, Objectives and Functions of the Authority

Article 17¹⁹

A public authority named the "Free Zones Authority", will be established with a legal personality, independent budget, and benefits from administrative and financial autonomy.

Article 18²⁰

The Authority will report to the Council of Ministers and will have its headquarters in the city of Doha, it is entitled to open other offices inside or outside the Free Zone as it deems appropriate to achieve its objectives and perform its functions and powers.

Article 18 - bis²¹

الباب الثالث

هيئة قطر للمناطق الحرة

الفصل الأول

إنشاء الهيئة وأهدافها واختصاصاتها

مادة ١٧^{١٩}

تُنشأ هيئة عامة تُسمى "هيئة المناطق الحرة"، تكون لها شخصية معنوية، وموازنة مستقلة، وتتمتع بالاستقلال الإداري والمالي.

مادة ١٨^{٢٠}

تتبع الهيئة مجلس الوزراء، ويكون مقرها مدينة الدوحة، ولها إنشاء مكاتب أخرى في المنطقة الحرة أو خارجها، وفقاً لما تراه مناسباً لتحقيق أهدافها ومباشرة مهامها وصلاحياتها.

مادة ١٨ - مكرراً^{٢١}

¹⁹ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{١٩} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
²⁰ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{٢٠} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
²¹ Added by Law No. 15 of 2021.	^{٢١} أُضيفت بموجب بقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.

The Board may, following the approval of the Council of Ministers, designate any buildings or facilities outside the Free Zone to be administrative headquarters of Registered Companies in the Free Zones, within the limits of the license issued to them and in accordance with the controls established by the Board.

Article 19²²

The Authority will aim at managing and developing the Free Zones in accordance with the best international standards, as well as encouraging and attracting the investments in the sectors of scientific research, technology, production, exports, and others. To achieve this, the Authority will have the right to exercise the following Functions and powers:

- 1- Conducting studies, determining the locations recommended for the establishment of Free Zones and the activities which may be exercised within them and the ways within which to support the Free Zones; and submitting the necessary recommendations to the Council of Ministers.
- 2- Preparing the infrastructure, headquarters, facilities, administrative services as well as any other services necessary for achieving of the objectives of the Authority.
- 3- Supervising and controlling the management of the Free Zones, overseeing its affairs and formulating the plans and programs necessary for its development.
- 4- Issuing the licenses, approvals and permits for the companies and other entities wishing to carry out an Economic Activity within or through the Free Zone, in the manner prescribed in the Regulations.
- 5- Determining and collecting fees and charges for the services it provides.
- 6- Collecting taxes falling due to the State.
- 7- Facilitating work procedures between the Registered Companies operating within the Free Zone and other parties outside the Free Zones.
- 8- Entering into arrangements with suppliers to provide information technology, communication services and equipment.

لمجلس الإدارة، بعد موافقة مجلس الوزراء، أن يعين أيّاً من المباني والمنشآت خارج المنطقة الحرة، لتكون مقرات إدارية للشركات المسجلة بالمناطق الحرة، في حدود الترخيص الصادر لها، وذلك وفقاً للضوابط التي يضعها المجلس.

مادة ٢١٩

تهدف الهيئة إلى إدارة وتطوير المناطق الحرة وفقاً لأفضل المعايير الدولية، وتشجيع وجذب الاستثمارات في مجالات البحث العلمي والتكنولوجيا والإنتاج والتصدير وغيرها، ولها في سبيل ذلك ممارسة الاختصاصات والصلاحيات الآتية:

- ١- إجراء الدراسات وتحديد المواقع المقترحة لإنشاء المناطق الحرة والأنشطة التي يمكن مزاولتها فيها وطرق دعمها، ورفع التوصيات اللازمة بذلك إلى مجلس الوزراء.
- ٢- تهيئة البنية التحتية والمقار والمنشآت والخدمات الإدارية وأي خدمات أخرى لازمة لتحقيق أهداف الهيئة.
- ٣- الإشراف والرقابة على إدارة المناطق الحرة، ومتابعة شؤونها ووضع الخطط والبرامج اللازمة لتطويرها.
- ٤- إصدار التراخيص والموافقات والتصاريح للشركات والكيانات الأخرى الراغبة في مزاوله النشاط الاقتصادي في المنطقة الحرة أو من خلالها، على النحو الذي تحدده اللوائح.
- ٥- تحديد وتحصيل رسوم وأجور الخدمات التي تقدمها.
- ٦- تحصيل ما قد يكون مستحقاً للدولة من ضرائب.
- ٧- تيسير إجراءات العمل بين الشركات المسجلة التي تعمل داخل المنطقة الحرة والجهات الأخرى الموجودة خارجها.
- ٨- الدخول في ترتيبات مع الموردين لتوفير تكنولوجيا المعلومات وخدمات الاتصالات والتجهيزات.

²² Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٢} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

- 9- Establishing companies and entering into arrangements necessary for the development of the infrastructure of any Free Zone.
- 10- Formulating the regulations relating to the Authority, and the establishment, management, growth, development, and operation of and the regulation of the work in the Free Zones.
- 11- Carrying out any permitted Economic Activity through establishing companies or investing in one or more Registered Companies.
- 12- Appointing an advisory board with expertise in activities of similar authorities to provide advice to the Authority regarding the strategy to implement its goals.
- 13- Appointing employees, consultants, and other service providers.
- 14- Cooperating and entering into arrangements with authorities, entities, bodies and organizations carrying out similar activities.
- 15- Undertaking the functions or duties assigned to it by the Council of Ministers, which are relevant to the achievement of its objectives.

- ٩- تأسيس الشركات والدخول في الاتفاقات اللازمة لتطوير البنية التحتية لأي منطقة حرة.
- ١٠- وضع اللوائح الخاصة بالهيئة وإنشاء وإدارة وتنمية وتطوير وتشغيل المناطق الحرة وتنظيم العمل بها.
- ١١- مباشرة أي أنشطة اقتصادية مصرح بها عن طريق تأسيس شركات أو المساهمة في بعض الشركات المسجلة.
- ١٢- تعيين مجلس استشاري من ذوي الخبرة بأنشطة الهيئات المماثلة لتقديم المشورة للهيئة بشأن استراتيجية تحقيق أهدافها.
- ١٣- تعيين الموظفين والاستشاريين وغيرهم من مقدمي الخدمات.
- ١٤- التعاون والدخول في ترتيبات مع الهيئات والكيانات والأجهزة والمنظمات التي تزاول نشاطاً مماثلاً.
- ١٥- مباشرة ما يعهد به إليها مجلس الوزراء من مهام أو واجبات تتعلق بتحقيق أهدافها.

Article 20²³

The Regulations will regulate all matters required to implement this Law and achieve its objectives, particularly the following:

- 1- The establishment, registration and operation of companies, projects and other entities operating in or through the Free Zone clarifying their rights, obligations, and the provisions relating to their liquidation.
- 2- Granting and accepting guarantees.
- 3- Controls relating to the granting of licenses, the usufruct rights over lands and Free Zone facilities, or the leasing of such lands and facilities to the Registered Companies.
- 4- Prohibition of money-laundering and illegal financial disposals, in coordination with Qatar Central Bank.
- 5- Confidentiality and protection of private information.
- 6- Intellectual property rights.

مادة ٢٠

تنظم اللوائح كافة الأمور اللازمة لتنفيذ هذا القانون وتحقيق أغراضه، وبوجه خاص ما يلي:

- ١- إنشاء وتسجيل وتشغيل الشركات والمشروعات والكيانات الأخرى العاملة في المنطقة الحرة أو من خلالها، وبيان حقوقها والتزاماتها والأحكام المتعلقة بتصنيفاتها.
- ٢- منح وقبول الضمانات.
- ٣- ضوابط منح تراخيص وحقوق الانتفاع على أراضي ومنشآت المنطقة الحرة أو تأجيرها للشركات المسجلة.
- ٤- حظر غسل الأموال والتصرفات المالية غير المشروعة، وذلك بالتنسيق مع مصرف قطر المركزي.
- ٥- السرية وحماية المعلومات الخاصة.
- ٦- حقوق الملكية الفكرية.

²³ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٣} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

- 7- Protection of the environment and public health.
- 8- The conditions and standards relating to the planning and development of any Free Zone.
- 9- Financial indemnities and sanctions resulting from the violation of the provisions of this Law or the Regulations.

Chapter Two **Management of the Authority**

Article 21²⁴

The Authority will be managed by a board of directors, composed of a Chairman, a Vice-Chairman and members with expertise and competence from various relevant sectors, appointed by an Amiri Decree based on a proposal from the Council of Ministers.

The term of the Board will be four years renewable for one or more similar terms.

The remuneration of the Chairman, Vice-Chairman and the members of the Board will be determined by way of a decision issued by the Amir.

The Board will have and appoint a secretary, whose Functions and financial remunerations are determined by the Board.

Article 22

Repealed by Decree Law No. 21 of 2017.

Article 23

The Board will have all the authorities and powers necessary to manage the affairs of the Authority and the Free Zones and to realise its objectives, the following in particular:

- 1- Setting the policies and the general plans of the Authority.
- 2- Creating the organizational structure for the Authority and approving the Regulations required to manage its affairs and to regulate and operate the Free Zones.

- ٧- حماية البيئة والصحة العامة.
- ٨- الشروط والمعايير الخاصة بتخطيط وتطوير أية منطقة حرة.
- ٩- التعويضات والجزاءات المالية المترتبة على مخالفة أحكام هذا القانون أو اللوائح.

الفصل الثاني **إدارة الهيئة**

مادة ٢١

يتولى إدارة الهيئة مجلس إدارة يشكل من رئيس ونائب للرئيس وأعضاء من ذوي الخبرة والكفاءة من القطاعات المختلفة ذات الصلة، يصدر بتعيينهم قرار أميري، بناءً على اقتراح مجلس الوزراء.

تكون مدة المجلس أربع سنوات قابلة للتجديد لمدة أو لمدد أخرى مماثلة.

ويصدر بتحديد مكافآت رئيس ونائب رئيس وأعضاء المجلس، قرار من الأمير.

ويكون للمجلس أمين سر يختاره المجلس، ويحدد اختصاصاته ومكافآته المالية.

مادة ٢٢

ألغيت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

المادة ٢٣

يكون للمجلس جميع السلطات والصلاحيات اللازمة لإدارة شؤون الهيئة والمناطق وتحقيق أهدافها، وبوجه خاص ما يلي:

- ١- وضع السياسات والخطط العامة للهيئة.
- ٢- إصدار الهيكل التنظيمي للهيئة، وإقرار اللوائح اللازمة لإدارة شؤونها وتنظيم وتشغيل المناطق.

²⁴ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٤} غُذلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

- 3- Providing the infrastructure, facilities, staff, services and support needed to manage and operate the Free Zones, according to the best international standards.
- 4- Approving the annual budget of the Authority and its closing account.
- 5- Appointing the Free Zones' managers and determining their functions and functions.
- 6- Performing the business, functions, or duties relating to the activities of the Authority which are assigned by the Council of Ministers.

Article 24

The Chairman will represent the Authority before the judiciary and in its relations with third parties.

Article 25²⁵

The Board may select from among its members a Managing Director for the Authority, who shall oversee the implementation of the policies and decisions of the Board and shall be accountable before the Board which shall determine his / her remuneration.

The Board may assign the Managing Director to oversee the implementation of certain administrative, financial and technical functions required by the nature of the work of the Authority.

The Board may delegate some of its powers or functions to one or more committees comprising of some of its members. The Board may set the by-laws governing the work procedures of such committee or committees.

Article 26

The Board will convene upon an invitation from its Chairman, at least once every three months, and whenever necessary. Unless otherwise required, each member of the Board will be informed in writing at least forty-eight hours in advance of the time, place, and date of the meeting.

The meeting of the Board will not be deemed valid without the attendance of the majority of its members,

٣- توفير البنية التحتية والمنشآت والعاملين والخدمات والدعم اللازمين لإدارة وتشغيل المناطق الحرة وفقاً لأفضل المعايير الدولية.

٤- إقرار الموازنة السنوية للهيئة وحسابها الختامي.

٥- تعيين مديري المناطق، وتحديد الاختصاصات والمهام المنوطة بهم.

٦- مباشرة ما يعهد به إليه مجلس الوزراء من أعمال أو مهام أو واجبات تتصل بنشاط الهيئة.

مادة ٢٤

يمثل رئيس المجلس، الهيئة، أمام القضاء وفي علاقاتها بالغير.

مادة ٢٥

للمجلس أن يختار من بين أعضائه عضواً منتدباً للهيئة، يتولى الإشراف على تنفيذ سياسات وقرارات المجلس، ويكون مسؤولاً عن ذلك أمام المجلس، ويحدد المجلس مكافأته.

ويجوز للمجلس تكليف العضو المنتدب بالإشراف على تنفيذ بعض الاختصاصات الإدارية والمالية والفنية التي تقتضيها طبيعة عمل الهيئة.

وللمجلس أن يفوض بعضاً من صلاحياته أو اختصاصاته إلى لجنة أو أكثر من بعض أعضائه، وللمجلس وضع الأنظمة التي تنظم إجراءات عمل هذه اللجنة أو اللجان.

مادة ٢٦

يجتمع المجلس بدعوة من رئيسه مرة كل ثلاثة أشهر على الأقل، وكلما كان ذلك ضرورياً، ويتعين إخطار كل عضو من أعضاء المجلس كتابة، بزمان ومكان وتاريخ الاجتماع، قبل انعقاده بثمان وأربعين ساعة على الأقل. مالم تقتض الضرورة غير ذلك.

ولا يكون اجتماع المجلس صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه، على أن يكون من بينهم الرئيس أو نائبه.

²⁵ Amended by Law No. 15 of 2021.

^{٢٥} غُدلت بموجب قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.

provided that either the Chairman or the Vice-Chairman will be present.

Article 27

Decisions of the Board will be issued by the majority vote of the members present. In case of a tie, the Chairman will have a casting vote.

Article 28

A decision taken by the Board and signed by all its members, or by any of its committees, will be deemed valid and effective as if it was issued at a meeting of the Board or the committee.

Article 29

Neither the Chairman nor the Vice-Chairman or any of the Board members or the Authority's employees, will have a direct or indirect personal interest in contracts concluded with the Authority for its account, or in the projects it carries out. No member may vote on in a meeting in respect of any matter in which any member has a direct or indirect personal interest.

Article 30²⁶

The Authority will have a CEO appointed by a decision of the Board, who will, under the Board's supervision and within the general policy of the Authority, manage the administrative, financial and technical matters in accordance with the provisions of this Law, the Regulations, and the established rules, and within the limits of the annual budget, and implement the Board's decisions, and, in particular the CEO will do the following:

- 1- Propose the Authority's plans and programs.
- 2- Propose the organisational structure of the Authority, the regulations necessary for its administration and for the operation of the Free Zones.
- 3- Register the companies and other entities wishing to carry out Economic Activity within the Free Zones.

مادة ٢٧

تصدر قرارات المجلس بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين، وعند تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي منه الرئيس.

مادة ٢٨

يكون القرار المكتوب والموقع من جميع أعضاء المجلس، أو لجنة من لجانه، صحيحاً وناظراً كما لو كان صادراً في اجتماع للمجلس أو اللجنة.

مادة ٢٩

لا يجوز أن يكون لرئيس المجلس أو نائبه أو أي عضو من أعضائه، أو لأحد العاملين في الهيئة مصلحة شخصية مباشرة أو غير مباشرة، في العقود التي تبرم مع الهيئة أو لحسابها أو في المشاريع التي تقوم بها. ولا يجوز لأي عضو الاشتراك في التصويت في اجتماع بشأن مسألة له فيها مصلحة شخصية مباشرة أو غير مباشرة.

مادة ٣٠

يكون للهيئة رئيس تنفيذي، يصدر بتعيينه قرار من المجلس، ويتولى تحت إشرافه وفي إطار السياسة العامة للهيئة تصريف شؤونها الإدارية والمالية والفنية وفقاً لأحكام هذا القانون واللوائح والقواعد المقررة، وفي حدود موازنتها السنوية، وتنفيذ قرارات المجلس، وله بوجه خاص ما يلي:

- ١- اقتراح خطط وبرامج الهيئة.
- ٢- اقتراح الهيكل التنظيمي للهيئة، واللوائح اللازمة لإدارة شؤونها وتشغيل المناطق الحرة.
- ٣- تسجيل الشركات والكيانات الأخرى التي ترغب في ممارسة النشاط الاقتصادي في المناطق الحرة.

²⁶ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٦} غُذلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

- 4- Issue licenses and certificates relating to the exercise of the Economic Activities in the Free Zones.
- 5- Propose and submit to the Board the Authority's draft annual budget, for adoption.
- 6- Prepare and submit to the Board for appropriate action, drafts of legislations and decisions necessary for the work of the Authority.
- 7- Prepare and submit to the Board an annual report on the Authority's achievements and business programs.
- 8- Prepare and submit to the Board the Authority's closing financial statements for the ending fiscal year.
- 9- Sign contracts and agreements with others in respect of which the CEO is delegated in accordance with this Law and the Regulations.
- 10- Propose the fees and charges for the services provided by the Authority, and the administrative and financial sanctions and its collection procedures.
- 11- Any other business assigned to the CEO by the Board.

- ٤- إصدار التراخيص والشهادات التي تتعلق بممارسة الأنشطة الاقتصادية في المناطق الحرة.
- ٥- اقتراح مشروع الموازنة السنوية للهيئة، ورفعها للمجلس للاعتماد.
- ٦- إعداد مشروعات التشريعات والقرارات اللازمة لأعمال الهيئة ورفعها إلى المجلس لاتخاذ الإجراءات المناسبة بشأنها.
- ٧- إعداد تقرير سنوي عن إنجازات وبرامج عمل الهيئة، ورفعها إلى المجلس.
- ٨- إعداد البيانات المالية الختامية للهيئة عن السنة المالية المنتهية ورفعها إلى المجلس.
- ٩- التوقيع على العقود والاتفاقيات مع الغير فيما يُفوض فيه وفقاً لهذا القانون واللوائح.
- ١٠- اقتراح الرسوم وأجور الخدمات التي تقدمها الهيئة، والجزاء الإدارية والمالية وإجراءات تحصيلها.
- ١١- أي أعمال أخرى يكلفه بها المجلس.

Chapter Three

The Financial Structure of the Authority

Article 31²⁷

The fiscal year of the Authority will commence on the first day of January and will end on the last day of December of each year, provided that the first fiscal year of the Authority will commence on the date on which this Law comes into effect and will end on the last day of December of the following year.

Article 32²⁸

The financial resources of the Authority will comprise of the following:

- 1- The funds and appropriations allocated to the Authority by the State.

الفصل الثالث

النظام المالي للهيئة

مادة ٣١^{٢٧}

تبدأ السنة المالية للهيئة في اليوم الأول من يناير وتنتهي في اليوم الأخير من ديسمبر من كل سنة، على أن تبدأ السنة المالية الأولى للهيئة من تاريخ العمل بهذا القانون وتنتهي في اليوم الأخير من ديسمبر من العام التالي.

مادة ٣٢^{٢٨}

تتكون الموارد المالية للهيئة مما يلي:

- ١- الأموال والاعتمادات التي تخصصها لها الدولة.

²⁷ The second paragraph of this Article was repealed by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٧} ألغيت الفقرة الثانية من هذه المادة بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

²⁸ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٨} غُذلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

- 2- The fees and charges for the services it provides.
- 3- The rent from property located within the Free Zone.
- 4- The financial sanctions it imposes.
- 5- Other revenues it generates.

- ٢- رسوم وأجور الخدمات التي تقدمها.
- ٣- إيجارات العقارات الكائنة داخل المنطقة الحرة.
- ٤- الجزاءات المالية التي تفرضها.
- ٥- الإيرادات الأخرى التي تحققها.

Article 33²⁹

In order to achieve its objectives, the Authority may borrow funds, including in a currency other than the currency of the State, following approval by the Council of Ministers.

Any revenues, funds or property of the Authority may be provided as security for such loans or interest thereon.

Article 34

The Authority will retain any generated surplus, whether or not contained in the budget estimates, or decide to return it to the State within the limits of the financing received from the State.

The Authority may use such surplus to pay its debts, or to form a general reserve, or any other reserves as deemed appropriate by the Board.

The Authority may also invest its funds, where there is no call for its immediate use for spending needs, in investment aspects authorized by the Board.

Article 35

The Authority will keep accounting records sufficient to demonstrate its transactions, whereby such records will accurately demonstrate at all times the revenues, expenses, assets and liabilities of the Authority, in addition to its financial status.

Within a period of no more than three months following the end of every fiscal year, the Board will procure the preparation of the accounts of the Authority in accordance with internationally approved accounting principles, and to procure the auditing of such

مادة ٣٣

يجوز للهيئة الاقتراض بما في ذلك بعملة غير عملة الدولة، لتحقيق أهدافها، وذلك بعد موافقة مجلس الوزراء.

ويجوز تقديم أي من إيرادات أو أموال أو ممتلكات الهيئة كضمان لتلك القروض أو فوائدها.

مادة ٣٤

للهيئة أن تحتفظ بأي فائض تحققه، سواءً ورد في تقديرات الموازنة أم لم يرد، أو تقرر إعادته إلى الدولة، وذلك في حدود التمويل الذي حصلت عليه منها.

ويجوز للهيئة استخدام هذا الفائض في سداد ديونها، أو في تكوين احتياطي عام، أو أية احتياطات أخرى وفقاً لما يراه المجلس مناسباً.

كما يجوز للهيئة أن تستثمر أموالها، التي لا تدعو حاجة الإنفاق إلى استخدامها على الفور، في أوجه الاستثمار التي يأذن بها المجلس.

مادة ٣٥

تحتفظ الهيئة بسجلات محاسبية كافية لإظهار وبيان معاملاتها، بحيث يكون من شأن هذه السجلات في أي وقت أن تظهر بدقة إيرادات ومصروفات وأصول والتزامات الهيئة ومركزها المالي.

وعلى المجلس أن يعمل، خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر، بعد انتهاء كل سنة مالية، على إعداد حسابات الهيئة طبقاً للمبادئ المحاسبية المقبولة دولياً، وأن يعمل على تدقيقها من قبل مدققي حسابات مستقلين، من منشأة تدقيق حسابات معتمدة، لها مكتب في الدولة.

²⁹ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٢٩} غُذلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

accounts by independent auditors from an approved financial audit facility, with an office in the State.

In their report, the auditors will state if those accounts are a true and accurate reflection of the financial status of the Authority during the intended fiscal year and will demonstrate the assets and liabilities of the Authority at the end of the year in question. The auditors will include any other issues, as they deem appropriate, in this report.

Article 36

The Council of Ministers may appoint one or more accounting auditors to audit the accounts of the Authority. This auditor will have the right at all times to view the Authority's books, records and documents, and to request all data it deems necessary to perform its duty and will be entitled to verify the Authority's assets and liabilities. The auditor will notify the Council of Ministers if it is not able to exercise such rights.

Article 37

The Board will, no later than three months from the end of a fiscal year, submit a detailed report to the Council of Ministers about the Authority's activities, projects, work progress, and financial status. The report will include the Board's suggestions and recommendations along with a copy of the auditor's report.

Article 38

The Council of Ministers may at any time request from the Authority the submission of reports demonstrating its administrative, financial and technical status, or any aspect of its' activities; or any relevant information. The Council of Ministers may also issue general directions to the Authority, which the Authority is required to comply with in relation to matters relating to its activities.

Part Four

General and Final Provisions

وعلى مدققي الحسابات أن يذكروا في تقريرهم ما إذا كانت تلك الحسابات تعكس رؤية حقيقية وسليمة للمركز المالي للهيئة خلال السنة المالية المعنية، وبيان أصول والتزامات الهيئة في نهاية تلك السنة المالية. وعلى المدققين أن يضمنوا تقريرهم أي مسائل أخرى وفقاً لما يروونه مناسباً.

مادة ٣٦

لمجلس الوزراء تعيين مراقب حسابات أو أكثر لتدقيق حسابات الهيئة، ولمراقب الحسابات في كل وقت، الحق في الاطلاع على دفاتر الهيئة وسجلاتها ومستنداتها، وفي طلب البيانات التي يراها ضرورية لأداء واجبه، وله أن يتحقق من موجودات الهيئة والتزاماتها، وفي حالة عدم تمكنه من ممارسة هذه الحقوق، يرفع تقريراً بذلك إلى مجلس الوزراء.

مادة ٣٧

يرفع المجلس إلى مجلس الوزراء، تقريراً مفصلاً عن أوجه نشاط الهيئة ومشروعاتها وسير العمل فيها ومركزها المالي، في موعد لا يجاوز ثلاثة أشهر من تاريخ انتهاء السنة المالية، متضمناً اقتراحاته وتوصياته ومشروعاً بصورة من تقرير مراقب الحسابات.

مادة ٣٨

لمجلس الوزراء في أي وقت، أن يطلب من الهيئة تقديم تقارير عن أوضاعها الإدارية والمالية والفنية، أو أي وجه من أوجه نشاطها أو أي معلومات تتعلق بها. وله أن يصدر للهيئة توجيهات عامة بشأن ما يجب عليها اتباعه في الأمور المتعلقة بنشاطها.

الباب الرابع

أحكام عامة وختامية

Article 39³⁰

Subject to the provisions of this Law, the criminal laws and penalties applicable in the State will apply in the Free Zones.

However, undertaking any work in the Free Zone according to a license issued pursuant to the provisions of this Law or the Regulations will not be considered in violation of any criminal law or any other law applicable in the State.

Article 40

Save for what is inconsistent with the provisions of this Law and the Regulations, all the laws, Regulations, and civil rules applicable in the State will be applied to the Free Zones.

Article 41³¹

The activities conducted in the State outside the Free Zone, by an entity established in or carrying out its business from the Free Zone, regarding contracts, transactions, or arrangements concluded between this entity and persons residing in the State or entities incorporated in the State outside the Free Zone, will be subject to the laws and regulations applicable in the State.

Article 42³²

The regulation of resident permits for employees in the Free Zones and their family members will be by way of a decision by the Minister of Interior, which will include:

- 1- Non-Qatari entry visas, including temporary entry visas granted directly by transit ports.
- 2- Recruitment of expatriate workers and the regulation of their residency in the Free Zone.

مادة ٣٩

مع مراعاة ما نص عليه هذا القانون، تسري على المناطق القوانين الجنائية والعقوبات التي تطبق في الدولة.

ومع ذلك فإن مباشرة أي عمل في المنطقة الحرة، بموجب ترخيص صادر وفقاً لأحكام هذا القانون أو اللوائح، لن يشكل إخلالاً بأي قانون جنائي أو أي قانون آخر من القوانين المطبقة في الدولة.

مادة ٤٠

تسري على المناطق جميع القوانين واللوائح والقواعد المدنية المطبقة في الدولة، عدا ما يتعارض منها مع أحكام هذا القانون واللوائح.

مادة ٤١

الأنشطة التي تُزاوَل في الدولة خارج المنطقة الحرة، بواسطة كيان مؤسس داخلها أو يزاول أعماله منها، بشأن عقود أو معاملات أو ترتيبات مبرمة بين هذا الكيان وأشخاص يقيمون في الدولة أو كيانات مؤسسة فيها خارج المنطقة الحرة، تُطبق عليها القوانين واللوائح المعمول بها في الدولة.

مادة ٤٢

يكون تنظيم ترخيص إقامات العاملين في المناطق الحرة وأفراد أسرهم بقرار من وزير الداخلية يتضمن ما يلي:

- ١- سمات دخول غير القطريين بما في ذلك سمات الدخول المؤقت التي تمنح من منافذ العبور مباشرة.
- ٢- استقدام العمالة الوافدة وتنظيم إقامتها في المنطقة الحرة.

³⁰ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{٣٠} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
³¹ Amended by Decree Law No. 21 of 2017 and Law No. 15 of 2021.	^{٣١} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ وقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.
³² Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{٣٢} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

مادة ٤٢ - مكرراً^{٣٣}

Article 42 - bis³³

Qatar Central Bank will develop and monitor the policies relating to the regulation, licensing, controlling, supervising of all the business of banks and financial institutions operating in the Free Zone.

يتولى مصرف قطر المركزي وضع ومتابعة السياسات المتعلقة بالتنظيم والترخيص والرقابة والإشراف على جميع أعمال المصارف والبنوك والمؤسسات المالية العاملة بالمنطقة الحرة.

مادة ٤٣

Article 43

The laws and rules regulating the civil service in the State will not be applicable to the Authority or any of its employees. The Authority will have the power to establish its own internal regulations relating to the rules, conditions and statuses to be applied to its employees.

لا تسري القوانين والقواعد المنظمة للخدمة المدنية في الدولة، على الهيئة أو أي من موظفيها. وللهيئة صلاحية وضع أنظمتها الداخلية المتعلقة بالقواعد والشروط والأوضاع التي تطبق على العاملين لديها.

مادة ٤٤

Article 44³⁴

The Civil and Commercial Court established in the Qatar Financial Centre pursuant to the Law of the Qatar Financial Centre, as referred to herein, shall have jurisdiction to adjudicate all disputes and civil and commercial suits between Registered Companies in the Free Zones, and between the Authority and individuals and Registered Companies in the Free Zones, or between Registered Companies in the Free Zones as one party and between individuals residing in the State or companies or entities established outside the Free Zones as the other party, whatever the nature of the legal relationship which is the subject matter of the dispute, unless the parties agree to settle the dispute by alternative means.

تختص المحكمة المدنية والتجارية، المنشأة بمركز قطر للمال بموجب قانون مركز قطر للمال المشار إليه بالفصل في جميع المنازعات والدعاوى المدنية والتجارية فيما بين الشركات المسجلة في المناطق الحرة، وبين الهيئة والأفراد والشركات المسجلة في المناطق الحرة، أو بين الشركات المسجلة في المناطق الحرة من جهة وبين الأفراد المقيمين في الدولة أو الشركات أو الكيانات المنشأة خارج المناطق الحرة من جهة أخرى، أيا كانت طبيعة العلاقة القانونية موضوع النزاع وذلك ما لم يتفق الأطراف على تسوية النزاع بالطرق البديلة."

مادة ٤٥

Article 45³⁵

The Authority will be excluded from the application of the provisions of the referenced Law No. (2) of 2015, and Law No. (24) of 2015.

تُستثنى الهيئة من تطبيق أحكام القانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٥، والقانون رقم (٢٤) لسنة ٢٠١٥، المشار إليهما.

مادة ٤٦

Article 46

Neither the Chairman nor the members of the board of directors of the Authority, or its employees or those working under its supervision, will assume civil liability

لا يتحمل رئيس وأعضاء مجلس إدارة الهيئة وموظفوها والأشخاص الذين يعملون تحت إشرافها، المسؤولية المدنية

³³ Added by Decree Law No. 21 of 2017.	^{٣٣} أُضيفت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.
³⁴ Amended by Decree Law No. 21 of 2017 and Law No. 15 of 2021.	^{٣٤} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧ وقانون رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١.
³⁵ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.	^{٣٥} عُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.

arising from the commission or omission in good faith of acts while performing the functions assigned to them in order to implement the provisions of this Law.

Article 47

All the members of the board of directors of the Authority, its employees, those working under its supervision, and all managers of the Free Zones, will be deemed public servants with regards to the application of the provisions of the Criminal Law.

Article 48³⁶

The Board will issue the Regulations and decisions necessary for the implementation of the provisions of this Law.

Article 49

All competent authorities, each within the area of their competence, shall execute, shall implement this Law, which shall be published in the Official Gazette.

Tamim bin Hamad Al-Thani
Amir of the State of Qatar

الناشئة عن قيامهم بأفعال أو إغفالهم القيام بأفعال، بحسن نية، أثناء أداء المهام المنوطة بهم لتطبيق أحكام هذا القانون.

مادة ٤٧

جميع أعضاء مجلس إدارة الهيئة والموظفون والأشخاص الذي يعملون تحت إشرافها ومديرو المناطق، يُعدون موظفون عموميين في مجال تطبيق أحكام قانون العقوبات.

مادة ٤٨^{٣٦}

يُصدر المجلس اللوائح والقرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.

مادة ٤٩

على جميع الجهات المختصة، كل فيما يخصه، تنفيذ هذا القانون. وينشر في الجريدة الرسمية.

تميم بن حمد آل ثاني
أمير دولة قطر

³⁶ Amended by Decree Law No. 21 of 2017.

^{٣٦} غُدلت بموجب مرسوم بقانون رقم (٢١) لسنة ٢٠١٧.